

漁農自然護理署

九龍長沙灣道三零三號  
長沙灣政府合署六樓



AGRICULTURE, FISHERIES AND  
CONSERVATION DEPARTMENT

6/F, Cheung Sha Wan Government  
Offices, 303 Cheung Sha Wan Road,  
Kowloon, Hong Kong

本署檔號 Our Ref.: ( ) in AF CON 07/37  
通函編號 Circular No.: ES 02/07  
來函檔號 Your Ref.:  
電話 Tel. No.:  
電郵地址 E-mail Address: [hk\\_cites@afcd.gov.hk](mailto:hk_cites@afcd.gov.hk)  
圖文傳真 Faxline No.: (852) 2376 3749

3 April 2007

Dear Sir/Madam,

**Proposals to amend the listing of animals and plants under CITES Appendices**  
**and**  
**end of grace period under the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance**

I would like to draw your attention that proposals have been submitted to the Secretariat of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) to amend the listing of animals and plants under CITES Appendices. These proposals will be discussed at the 14<sup>th</sup> meeting of the Conference of the Parties (COP14) to CITES which will be held in the Netherlands in June 2007. If the proposals are adopted, the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (the Ordinance), Cap. 586, will also be amended to reflect the changes in the listings. A list of the proposals is at Annex. For details of the proposals, please browse CITES website at <http://www.cites.org/eng/cop/14/prop/index.shtml>.

You may also like to note that the Ordinance took effect on 1 December 2006. Under Section 55(6) of the Ordinance, if a specimen of an Appendix I species or Appendix II species was in possession immediately before 1 December 2006, and there was no licensing requirement in respect of that specimen under the repealed Animals and Plants (Protection of Endangered Species) Ordinance, the requirement of a licence for the possession of that specimen under the Ordinance shall apply only on the expiry of a 6-month grace period. Please note that this 6-month period will expire on 31 May 2007. You are reminded that any application for a licence to possess such a specimen must reach this Department on or before 31 May 2007.

If you have any comments regarding the above-mentioned CITES proposals, or queries on the application for a possession licence, please contact Mr. P. L. Ho (telephone number 2150 6973) or Ms. B. M. Koh (telephone number 2150 6967).

Yours faithfully,

(C.S. CHEUNG)

for Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

Encl.

如欲索取中文版本，可於本署網頁 [www.cites.org.hk](http://www.cites.org.hk) 下載或聯絡冼瑋姬小姐(電話:2150 6976)。

《瀕危野生動植物種國際貿易公約》第 14 屆締約國大會  
修訂公約附錄 I 及 II 的建議  
Proposals to amend CITES Appendices I and II at the  
14<sup>th</sup> Meeting of the Conference of the Parties (COP14)

	物種 Species	俗稱 Common Name
A.	<u>列入附錄 I</u> Include in Appendix I	
	Pristidae spp.	鋸鰩 Sawfish
B.	<u>由附錄 II 轉入附錄 I</u> Transfer from Appendix II to Appendix I	
	<i>Nycticebus</i> spp.	懶猴 Slow lorises
	<i>Heloderma horridum charlesbogerti</i>	毒蜥—亞種 Guatemalan beaded lizard
C.	<u>由附錄 III 轉入附錄 I</u> Transfer from Appendix III to Appendix I	
	<i>Cervus elaphus barbarus</i>	馬鹿巴巴厘亞亞種 Barbary red deer
	<i>Gazella cuvieri</i>	卡氏羚 Cuvier's gazelle
	<i>Gazella dorcas</i>	鹿羚 Dorcas gazelle
	<i>Gazella leptoceros</i>	細角羚 Slender-horned gazelle
D.	<u>從附錄 I 中刪除</u> Delete from Appendix I	
	<i>Agave arizonica</i>	亞利桑那龍舌蘭 Arizona agave
E.	<u>列入附錄 II</u> Include in Appendix II	
	<i>Lamna nasus</i>	鼠鯊(大西洋鼠鯊)、黑鯊 Porbeagle
	<i>Squalus acanthias</i>	白斑角鯊、狗仔翅 Spiny dogfish
	<i>Anguilla anguilla</i>	歐洲鰻鱺 European eel
	<i>Pterapogon kaudemi</i>	邦蓋天竺鯛、峇裏天使 Banggai cardinalfish
	<i>Panulirus argus</i> and <i>Panulirus laevicauda</i> (巴西種群 Population of Brazil)	美洲龍蝦及光尾龍蝦 Caribbean spiny lobster and smoothtail spiny lobster
	<i>Corallium</i> spp.	紅珊瑚 Pink coral
	<i>Caesalpinia echinata</i>	巴西蘇木 Brazil wood
	<i>Dalbergia retusa</i> and <i>Dalbergia granadillo</i>	微凹黃檀及中美洲黃檀 Black rosewood
	<i>Dalbergia stevensonii</i>	伯利茲黃檀 Honduras rosewood
	<i>Cedrela</i> spp.	洋椿 Cedar
F.	<u>由附錄 I 轉入附錄 II</u> Transfer from Appendix I to Appendix II	
	<i>Panthera pardus</i> (烏干達種群 Population of Uganda)	豹 Leopard
	<i>Loxodonta africana</i> (坦桑利亞種群 Populations of United Republic of Tanzania)	非洲象 African elephant

	<i>Melanosuchus niger</i> (巴西種群 Population of Brazil)	亞馬遜鼉 Black caiman	
	<i>Nolina interrata</i>	間型酒瓶蘭 Dehesa bear-grass	
G. 從附錄 II 中刪除 Delete from Appendix II			
	<i>Lynx rufus</i>	赤猞猁 Bobcat	
	<i>Pereskia</i> spp. and <i>Quiabentia</i> spp.	葉仙人掌及頂花麒麟掌 Leaf cacti	
	<i>Pereskia</i> spp.	麒麟掌 Cacti	
	<i>Shortia galacifolia</i>	灰葉岩扇 Oconee bells	
H. 修改註釋 Revision of Annotation			
	<b>物種 Species</b>	<b>俗稱 Common Name</b>	<b>建議 Proposal</b>
	<i>Loxodonta africana</i> (博茨瓦納、納米比亞、南非及津巴布韋種群 Populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe)	非洲象 African elephant	容許象牙與指定的貿易夥伴及某些標本的貿易。Allow trade in ivory with designated trading partners and certain specimens.
	<i>Vicugna vicugna</i> (玻利維亞種群 Population of Bolivia)	小羊駝 Vicuna	容許玻利維亞所有種群的小羊駝的貿易。Allow trade in all Vicuna populations within Bolivia.
	仙人掌 (Cactaceae spp.) 及 蘭花 (Orchidaceae spp.)，以及加有註釋 #1 的所有分類單元 Cactaceae spp. and Orchidaceae spp., and all taxa annotated with annotation #1	仙人掌、蘭花及多種植物 Cacti, orchids and various plants	合併及修訂註釋以豁免某些標本，例如密爾頓蘭屬 <i>Miltonia</i> 、齒舌蘭屬 <i>Odontoglossum</i> 及文心蘭屬 <i>Oncidium</i> 的人工培植雜交種，及某些植物的製成品。Merge and amend annotations, exclude certain specimens such as artificially propagated hybrids of <i>Miltonia</i> , <i>Odontoglossum</i> , <i>Oncidium</i> and finished products of some plants.
	加有註釋 #1、#2、#3、#7、#8 及 #10 的所有分類單元 Taxa annotated with annotation #1, #2, #3, #7, #8 and #10.	藥用植物 Medicinal plants	簡化註釋，並釐清哪些部分或哪些衍生物應該免受《公約》管制。Simplify the annotations and clarify the parts or derivatives that should be excluded from CITES control.
	<i>Euphorbia</i> spp.	大戟 Euphorbias	豁免對三種形狀的肉質大戟的管制。Exclude 3 forms of succulent Euphorbias.
	<i>Taxus chinensis</i> , <i>T. fuana</i> , <i>T. sumatrana</i> and <i>T. cuspidata</i>	紅豆杉、喜馬拉雅密葉紅豆杉、蘇門答臘紅豆杉及東北紅豆杉 Chinese Yew, Japanese Yew	刪除 <i>Taxus chinensis</i> , <i>T. fuana</i> and <i>T. sumatrana</i> 的註釋；豁免 <i>T. cuspidata</i> 的人工培植雜交種及栽培種的管制。Delete the annotation of <i>Taxus chinensis</i> , <i>T. fuana</i> and <i>T. sumatrana</i> ; exclude artificially propagated hybrids and cultivars of <i>T. cuspidata</i> .